3 / 2011

burda style 7325

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

LEGGINGS FUSEAU LEGINS

eng anliegend, très ajusté, close fitting, muy ajustado

		114 cm									140 cm								
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	44	46	48	50	52	54	56	58	60	44	46	48	50	52	54	56	58	60
	m	2,10 ▶	2,20 ▶	2,40 ▶	2,40 ▶	2,40 ▶	2,40 ▶	2,40 ▶	2,40 ▶	2,40 ▶	1,20 ★	1,60 ★	1,70 ★	1,80 ★	2,10 ★	2,10 ★	2,30 ★	2,40 ★	2,40 ★

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

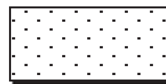
★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



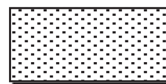
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка



Futter • linig • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

Nur bielastischer Jersey, Romanitjersey

Use two-way stretch jersey only, heavy jersey

Uniquement du jersey bi-élastique, jersey romanite

Alleen bi-elastisch tricot, double-tricot

Solo jersey bielastico, jersey romanit

Sólo géneros jersey bielásticos, géneros jersey romanit

Endast bielastisk jersey, romanitjersey

Kun bi-elastisk jersey, Romanit jersey

Только биэластичный трикотаж, плотный трикотаж

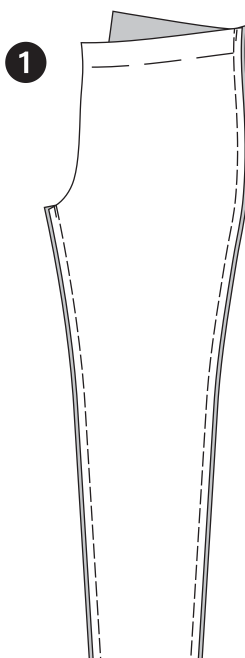
2,5 cm

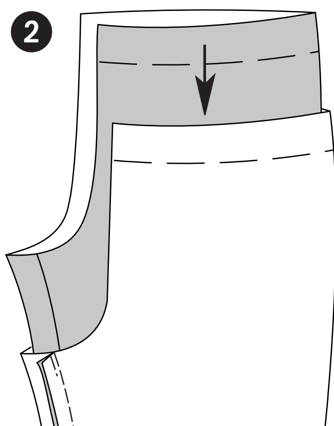
90 - 135 cm

106 cm

31 - 39 cm

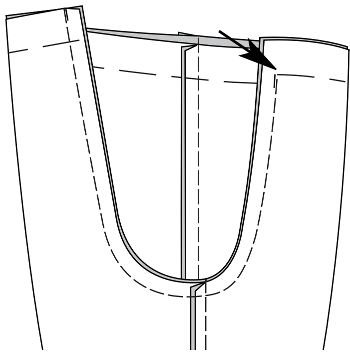
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany



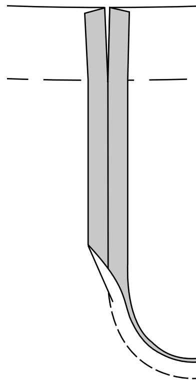




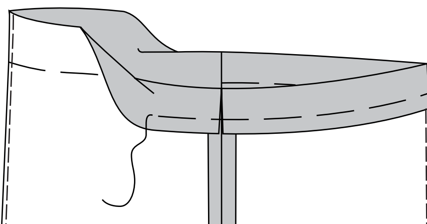
3



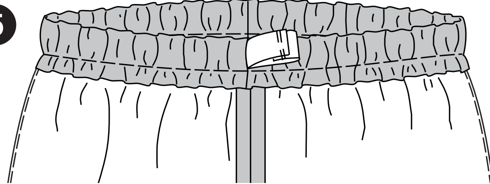
3a



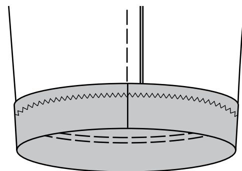
4



5



6



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

LEGGINGS

1 Vord. Hosenteil 2x

2 Rückw. Hosenteil 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die LEGGINGS Teile 1 und 2 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.

Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
Keinen Saum (**3,5 cm** sind bereits enthalten), keine Zugabe an der oberen Kante (**4 cm** Besatz sind bereits enthalten), **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Bei doppelter Stofflage zuschneiden:
Stoff der Länge nach zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen. Die Webkanten liegen aufeinander. Schnittteile 1 und 2, wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

MARKIEREN

Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen, z. B. die Umbruchlinien. Das geht am besten mit BURDA Kopierpapier und mit dem Kopierrädchen (siehe Anleitung in der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide.

ENGLISH

PATTERN PIECES

LEGGINGS

1 Front Leggings Piece 2x

2 Back Leggings Piece 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

Cut out pieces 1 and 2 for the LEGGINGS in the required size from the pattern sheet.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here".

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.

Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:
No allowance for hem since **1½" (3.5 cm)** are already included on the pattern piece, no allowance at upper edge since **1⅝" (4 cm)** are already included on the pattern piece, **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Cutting from a double layer of fabric:
Fold the fabric in half lengthwise, right side facing in and matching the selvages. Pin the pattern pieces 1 and 2 on the wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark the seam and hem allowances on the fabric round the edges of the paper pattern pieces. Cut out the fabric pieces on these lines.

TRANSFERRING PATTERN MARKINGS

Before removing the paper pattern pieces from the fabric, transfer the pattern piece outlines (seam and hem lines) and other important lines and markings to the fabric pieces, e.g. the fold lines. The easiest way to transfer pattern markings is to use BURDA dressmaker's carbon paper and a tracing wheel (see instructions included with the pack) or use pins and tailor's chalk.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

LEGGINGS

1 Devant de pantalon 2x

2 Dos de pantalon 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

Découpez de la planche à patrons les pièces 1 et 2 pour les LEGGINGS, sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifiez toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

Scindez les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger, écartez les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposez les pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifiez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
aucun pour l'ourlet (**3,5 cm** sont compris dans le patron), aucun surplus au bord supérieur (**4 cm** de parementure sont compris dans le patron), **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Pour couper le patron dans l'épaisseur double du tissu,
pliez le tissu en deux dans le sens de la longueur, endroit contre endroit, et lisière sur lisière. Epinglez les pièces 1 et 2 sur l'envers du tissu, comme indiqué sur le plan de coupe. Tracez les surplus de couture et d'ourlet sur le tissu le long des contours des pièces en papier. Coupez les pièces le long de ces tracés.

LE REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

Avant de retirer les pièces en papier du tissu, reportez les contours du patron sur le tissu (lignes de couture et lignes d'ourlet) ainsi que les lignes et repères importants, indiqués à l'intérieur des pièces, par exemple les lignes de pliure. Le plus simple est d'utiliser le papier graphite copie-couture BURDA et la roulette à patrons (notice jointe à la pochette) ou les épingles et la craie tailleur.

Die Saum-Umbruchlinie und die Besatz-Umbruchlinie mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Tipps für Jersey:
Um die Dehnbarkeit des Materials zu erhalten, Nähte mit einem Elastikstich, oder mit flach eingestelltem Zickzackstich steppen. Bei feiner Maschenware eine JERSEYNADEL in die Maschine einsetzen. Mit ihrer kugeligen Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.
Zugaben mit der Overlockmaschine oder mit einem Overlockstich versäubern.

LEGGINGS

Seiten- und innere Beinnähte

❶ Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte (Nahtzahl 1) und innere Beinnähte (Nahtzahl 2) steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Hosenteile bügeln.

Mittelnaht

❷ Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinanderschieben.

❸ Mittelnaht steppen, innere Beinnähte treffen aufeinander, dabei vorne an der Besatz-Umbruchlinie beginnen (Pfeil).
Zugaben vorne ca. 10 cm versäubern und auseinanderbügeln bzw. nach innen umbügeln. Restl. Zugaben zurückschneiden, zusammenfefasst versäubern und zu einer Seite bügeln (3a).

Obere Hosenkante / Gummidurchzug

❹ Angeschnittenen Besatz versäubern, an der UMBRUCHLINIE nach innen umheften. Obere Hosenkante 3 cm breit absteppen, dabei den Besatz feststeppen.

❺ Gummiband in bequemer Taillenweite mit einer Sicherheitsnadel in die obere Hosenkante einziehen. Enden aufeinandernähen.

Saum

❻ Saum umheften, bügeln. Untere Kanten 3 cm breit mit der ZWILLINGSNADEL absteppen. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

Transfer hem fold line and the facing fold line to the right side of the fabric with basting thread.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Tips on working with jersey:
To retain the stretch of the fabric, stitch seams with a special stretch stitch or stitch at a shallow zigzag setting. If you are working with a fine knit, use a special JERSEY NEEDLE. The ball-point tip will not damage the fabric.
Neaten allowances with an overlock machine or use an overlock stitch.

LEGGINGS

Side Seams and Inside Leg Seams

❶ Lay front legging pieces right sides together with back legging pieces. Stitch side seams (seam number 1) and inside leg seams (seam number 2).
Trim allowances, neaten together and press onto back legging pieces.

Centre Seam

❷ Turn one leg. Place one leg over the other with right sides facing.

❸ Stitch center seam, matching inside leg seams, beginning in front at facing fold line (arrow).
Neaten allowances in front about 4" (10 cm) long and press open and to inside. Trim remaining allowances, neaten together and press to one side (3a).

Upper Edge of Leggings / Elastic Casing

❹ Neaten self-facing, baste to inside on FOLD LINE. Topstitch upper edge of leggings 1¼" (3 cm) wide, catching facing.

❺ Use a safety pin as a bodkin to insert elastic through casing for a comfortable fit at the waist. Sew ends of elastic together.

Hem

❻ Baste hem to inside, press. Use a TWIN MACHINE NEEDLE to topstitch lower edges 1¼" (3 cm) wide. Work from the right side of the fabric to stitch at a straight stitch setting with two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread will form zigzag stitching on the underside of the fabric. This will prevent the fabric from stretching during stitching and keep the seam stretchy.

Bâtissez la ligne de pliure de l'ourlet et celle de la parementure afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veillez à les superposer, endroit contre endroit.

Recommandations pour le jersey
Pour préserver l'élasticité de la matière, piquez les coutures avec un point élastique automatique ou avec un point zigzag plat. Pour piquer les tissus à mailles fines, utilisez une AIGUILLE SPECIALE POUR LE JERSEY dont la pointe n'abîmera pas les mailles du tissu.
Surfilez les surplus si possible à la surjeteuse ou avec des points overlock.

LEGGINGS

Coutures latérales et coutures internes de jambe

❶ Poser les devants de pantalon, endroit contre endroit, sur les dos de pantalon, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 1) et les coutures internes de jambe (chiffre-repère 2).
Recouper les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur les dos de pantalon, repasser.

Couture milieu

❷ Retourner une jambe sur l'endroit. Enfiler les jambes, l'une dans l'autre, endroit contre endroit.

❸ Superposer les cout. internes de jambe et piquer la couture milieu, débuter sur le devant à la ligne de pliure de la parementure (flèche).
Sur le devant, surfiler les surplus sur env. 10 cm, les écarter au fer ou les plier sur l'envers, repasser. Réduire les surplus restants, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser (fig. 3a).

Bord supérieur du pantalon / coulisse élastiquée

❹ Surfiler la parementure, coupée à même le pantalon, la plier et la bâtir sur l'envers selon la LIGNE DE PLIURE. Surpiquer le pantalon à env. 3 cm du bord supérieur en fixant la parementure.

❺ Enfiler l'élastique dans la coulisse avec une épingle à nourrice et l'ajuster souplement à la taille. Coudre les extrémités ensemble.

Ourlet

❻ Plier et bâtir l'ourlet sur l'envers, repasser. Surpiquer les jambes avec l'AIGUILLE JUMELEE à 3 cm du bord inf. Piquer un point droit sur l'endroit des jambes avec deux fils sup. (fils de bobine) et un fil inf. (fil de canette). Le fil inf. dessine une rangée de points zigzag qui évitent la déformation du tissu lors du piquage et rendent la couture élastique.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

LEGGING

1 voorpand 2x

2 achterpand 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek uw maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat uw maten van de burda-maattabel afwijken.

Knip van het werkblad voor de LEGGING deel 1 en 2 in uw maat uit.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is afgestemd op een lichaamslengte van 168 cm. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen “hier verlengen of inkorten” aan uw maat aanpassen. Op deze manier blijft de pasvorm behouden.

➽Verander alle delen bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

Knip de patroondelen bij de aangegeven lijnen door.

Om te verlengen de delen zo ver mogelijk uit elkaar leggen.

Om in te korten de randen van de patroondelen over elkaar heen leggen.
De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): dit is het midden van het patroondeel (géén kant of naad). Het deel 2x zo groot knippen; lijn voor de stofvouw = middellijn.

Patroondelen die met een streeplijn getekend zijn, worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof gelegd moeten worden.

NADEN EN ZOMEN aanknippen:
Geen zoom (**3,5 cm** al inbegrepen), geen naad bij de bovenrand (**4 cm** beleg al inbegrepen), **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Van dubbele stof knippen:
De stof in de lengte dubbelvouwen, de goede kant ligt binnen. De zelfkanten liggen op elkaar. De patroondelen 1 en 2 volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de randen van de papieren patroondelen de naden en zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

Voordat u de patroondelen van de stof verwijdert, de lijnen bij de randen (naden en zoom) en de belangrijkste tekentjes en lijnen in de patroondelen, bv. de streepjes en de vouwlijn, overnemen. Dit gaat het beste met burda-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een raderwieltje of u werkt met spelden en kleermakerskrijt.

De vouwlijn voor de zoom en de vouwlijn voor het beleg met rijg-

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

LEGGINGS

1 davanti 2x

2 dietro 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Confrontate le vostre misure con quelle della nostra tabella e scegliete la taglia sul foglio tracciati che più si avvicina alle misure prese: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella nostra tabella.

Per i LEGGINGS tagliate dal foglio tracciati le parti 1 e 2 nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“ adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➽ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.

Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
nessun margine all'orlo (sono già compresi **3,5 cm**); nessun margine al bordo superiore (sono già compresi **4 cm** per il ripiego); **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Tagliate il tessuto nello strato doppio
Piegate la stoffa a metà nel senso della lunghezza, il diritto è all'interno. Le cimose combaciano. Appuntate le parti 1 e 2 del cartamodello sul rovescio della stoffa come indicato nello schema per il taglio. Riportate ora lungo i bordi del cartamodello i margini di cucitura e d'orlo. Ritagliate la stoffa seguendo le linee tracciate.

I CONTRASSEGNI

Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa riportate i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e le linee più importanti indicate sul cartamodello come ad es. le linee di ripiegatura. I contrassegni vanno riportati con la carta copiativa BURDA e la rotella dentellata (istruzioni per l'uso sulla confezione) oppure con degli spilli e il gesso.

Riportate la linea di ripiegatura dell'orlo e la linea di ripiegatura

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

LEGGINGS

1 pieza delantera del pantalón 2 veces

2 pieza posterior del pantalón 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

Cortar de la hoja de patrones para los LEGGINGS las piezas 1 y 2 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas “alargar o acortar el patrón“. Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.

Igualar los cantos laterales.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
sin dobladillo (**3,5 cm** ya está incluido), sin margen en el canto superior (**4 cm** de vista ya está incluido), **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Cortar con la tela doblada:
Doblar la tela por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Los cantos del tejido quedan superpuestos. Prender las piezas de patrón 1 y 2 al revés de la tela tal y como se representa en el plano de corte. En los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

MARCAR

Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contornos del patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas; como por ejemplo las líneas de doblez. Como mejor resulta es con el papel de calco BURDA y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con alfileres y jaboncillo de sastre.

Reportar con hilvanes la línea de doblez-dobladillo y la línea de

steken naar de goede kant van de stof overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de delen liggen de goede kanten op elkaar.

Tips voor tricotstoffen:
Om ervoor te zorgen dat de stof elastisch blijft, de naden met een smal ingestelde zigzagsteek of een speciale elastische steek stikken. Bij fijne elastische stoffen stikt u met een TRICOTNAALD. Door de ronde punt kunnen de steken niet beschadigd worden. Naden met een overlockmachine of met overlocksteken afwerken.

LEGGING

Zijnaden en binnenbeennaden

❶ De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden (naadcijfer 1) en binnenbeennaden (naadcijfer 2) stikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achterpanden toe strijken.

Kruisnaad

❷ Een broekspijp keren. Broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar).

❸ De kruisnaad stikken, de binnenbeennaden liggen op elkaar, daarbij aan de voorkant bij de vouwlijn voor het beleg beginnen (pijl).
Naad aan de voorkant ca. 10 cm zigzaggen en openstrijken resp. naar binnen omstrijken. De andere naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken (3a.)

Bovenrand broek / tunnel met elastiek

❹ Aangeknipt beleg zigzaggen, bij de VOUWLIJN naar binnen omvouwen, rijgen. Bovenrand van de broek 3 cm breed doorstikken, daarbij het beleg vaststikken.

❺ Elastiek met een veiligheidsspeld tot de gewenste taillewijdte bij de bovenrand van de broek inrijgen. De uiteinden op elkaar naaien.

Zoom

❻ Zoom omvouwen, rijgen, strijken. De onderrand van de pijpen 3 cm breed met de TWEELINGNAALD doorstikken. Stik aan de goede kant van de stof met stiksteken, stik met twee bovendraden en één onderdraad stikken. De onderdraad vormt zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet; de naad wordt elastisch.

del ripiego sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

(NC = numero di congiunzione).

Alcuni consigli sulla confezione del jersey
Al fine di mantenere inalterata l'elasticità del tessuto, chiudete le cuciture con un punto elaticizzato o un punto zig-zag piatto. Nel caso di tessuti a maglia piuttosto fini inserite lo speciale AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie durante il cucito.
Rifinire i margini con la macchina Overlock oppure impostare un punto Overlock.

LEGGINGS

Cuciture laterali e cuciture interne delle gambe

❶ Disporre i pantaloni davanti diritto su diritto, sui pantaloni dietro, chiudere le cuciture laterali (NC 1) e le cuciture interne delle gambe (NC 2).
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i pantaloni dietro.

Cucitura centrale

❷ Voltare una gamba. Infilare le game una nell'altra, diritto contro diritto.

❸ Chiudere la cucitura centrale, le cuciture interne delle gambe combaciano. Iniziare la cucitura davanti in corrispondenza della linea di ripiegatura del ripiego (freccia).
Rifinire i margini davanti per ca. 10 cm e stirarli aperti o stirarli verso l'interno. Rifilare gli altri margini, rifinirli insieme e stirarli da un lato (3a).

Bordo superiore / Passaelastico

❹ Rifinire il ripiego tagliato unito, imbastirlo verso l'interno ripiegandolo lungo la LINEA DI RIPIEGATURA. Eseguire un'impuntura alla distanza di 3 cm dal bordo superiore, cucendo così il ripiego.

❺ Con una spilla da balia infilare l'elastico (circonf. vita comoda) nel bordo superiore dei leggings. Cucire insieme le estremità dell'elastico.

Orlo

❻ Imbastire l'orlo ripiegandolo all'interno. Inserire l'AGO DOPPIO e cucire alla distanza di 3 cm dal bordo inferiore. Cucire dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore impostando un punto diritto. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo la stoffa non perderà la sua forma e la cucitura resterà elastica.

doblez-vista al derecho de la tela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Consejos para la confección de géneros jersey
Para mantener la elasticidad del género, coser las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos en zigzag planos. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial PARA GÉNEROS JERSEY, porque con su punta redondeada no se estropea la malla. Sobrehilar los márgenes con la máquina overlock o con un punto overlock.

LEGGINGS

Costuras laterales y costuras entrepierna

❶ Poner las piezas delanteras del pantalón sobre las posteriores derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 1) y las costuras entrepierna (número 2). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las piezas posteriores del pantalón.

Tiro

❷ Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra derecho contra derecho.

❸ Coser el tiro, las costuras entrepierna coinciden superpuestas, empezando delante en la línea de doblez-vista (flecha). Sobrehilar los márgenes delante aprox. 10 cm, plancharlos abiertos y/o volver hacia dentro y planchar entornando. Recortar los márgenes restantes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado (3a).

Canto superior del pantalón / jareta para la goma

❹ Sobrehilar la vista incorporada, en la LÍNEA DE DOBLEZ volver hacia dentro e hilvanar entornando. Pespuntear el canto superior del pantalón 3 cm de ancho, pillando la vista.

❺ Pasar la goma a la anchura de la cintura con un imperdible en el canto superior del pantalón. Coser montados los extremos.

Dobladillo

❻ Hilvanar el dobladillo entornado, planchar. Pespuntear los cantos inferiores 3 cm de ancho con la AGUJA DOBLE. Pespuntear por el derecho con dos hilos superiores y uno de canilla con puntadas rectas. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así no se estira la tela al coserla y la costura queda elástica.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

LEGGINGS

1 Främre byxdel 2x

2 Bakre byxdel 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för LEGGINGSEN delarna 1 och 2.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
Ingen fåll (**3,5 cm** är redan inberäknade), inget tillägg i den övre kanten (**4 cm** infodring är redan inberäknade), **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Klipp till i dubbelt tyg:
Vik tyget dubbelt på längden, rätsidan inåt. Stadkanterna ligger på varandra. Nåla fast mönsterdelarna 1 och 2 på tygets avigsida enl tillklippningsplanen. Rita in sömsmåner och fålltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

MARKERING

Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna, t ex vikningslinjerna. Det gör du bäst med hjälp av BURDA markeringspapper och med en kopieringssporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knappnålar och skräddarkrita.

Överför fållvikningslinjen och infodringens vikningslinje med

DANSK

MØNSTERDELE:

LEGGINGS

1 Forr. buksedel 2x

2 Bag. buksedel 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

Klip delene 1 og 2 til leggingsene af mønsterarket
i den ønskede størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➽ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.

Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
Ingen søm (**3,5 cm** er allerede inkluderet), intet sømmerum ved den øverste kant (**4 cm** belægning er allerede inkluderet), **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.

Klipning i dobbelt stoflag:
Fold stoffet til det halve på langs, med retsiden indad. Ægkanterne ligger ovenpå hinanden. Hæft mønsterdelene 1 og 2 på vrangen af stoffet, som vist i klippeplanen. Indtegn søm og sømmerum på stoffet langs papirmønsterets kanter. Klip delene ud langs disse linjer.

MARKERING

Inden du fjerner mønsterdelene fra stoffet, skal mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt vigtige linjer og tegn i mønsterdelene, f.eks. ombukslinjer markeres. Dette er nemmest med BURDA kopipapir og kopihjulet (se vejledningen i pakningen) eller med knappenåle og skrædderkridt.

Overfør søm-ombukslinjen og belægning-ombukslinien til stof-

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

ЛЕГГИНСЫ

1 Передняя половинка 2x

2 Задняя половинка 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жилетов, пуловеров, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

Вырежьте из листа выкроек
для ЛЕГГИНСОВ детали 1 и 2 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.

Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
без припусков на подгибку низа (припуски шириной **3,5 см** уже учтены в выкройке) и по верхним срезам (цельнокроеные обтачки верха шириной **4 см** уже учтены в выкройке), **1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы.

Раскрой из сложенного вдвое трикотажного полотна:
Трикотажное полотно сложить вдвое, лицевой стороной вовнутрь, совместив кромки. Детали бумажной выкройки 1 и 2 приколоть на изнаночную сторону трикотажного полотна так, как показано на плане раскладки. Вдоль деталей бумажной выкройки вычертить припуски на швы и выкроить детали по этим линиям и вдоль нижних и верхних краев.

РАЗМЕТКА

Перед тем как откалывать детали бумажной выкройки от деталей кроя из трикотажного полотна, вычертить контуры деталей (линии швов и низа) и перевести важную разметку и метки, например линии сгибов, на детали кроя с помощью портновского мелка и булавок. Удобнее всего выполнить эту операцию с помощью копировального колесика и копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

Линии сгибов подгибки низа и цельнокроеной обтачки

Överför fållvikningslinjen och infodringens vikningslinje med tråckelstygn till tygets rätsida.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Tips för sömnad i jersey:
Sy sömmarna med ett specialstygn för elastiska tyger eller med platt inställda sicksackstygn för att bevara materialets elasticitet. Sätt in en JERSEYNÅL i symaskinen vid tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.
Sicksacka sömsmånerna och fållen med en overlockmaskin eller med overlockstygn.

LEGGINGS

Sid- och inre bensömmar

❶ Lägg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, sy sidsömmarna (sömnummer 1) och inre bensömmarna (sömnummer 2).
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i de bakre byxdelarna.

Mittsöm

❷ Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra.

❸ Sy mittsömmen, de inre bensömmarna möter varandra, börja med detta framtill vid infodringens vikningslinje (pil).
Sicksacka sömsmånerna framtill ca 10 cm och pressa isär resp pressa in dem. Klipp ner resterande sömsmåner, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida (3a).

Byxans övre kant / Resårdragsko

❹ Sicksacka den helskurna infodringen, tråckla in den vid VIKNINGSLINJEN. Kantsticka byxans övre kant 3 cm br, sy samtidigt fast infodringen.

❺ Dra in ett resårband i lagom midjevidd med en säkerhetsnål i byxans övre kant. Sy ihop ändarna på varandra.

Fåll

❻ Tråckla in fållen, pressa. Kantsticka nederkanterna 3 cm br med TVILLINGNÅLEN. Du syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd med rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstygn. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk.

fets retside med ritråd.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.

Tip om jersey:
For at bevare materialets elasticitet, skal du sy sømmene med en stræksøm eller med fladt indstillede sik-sak-sting. Til syning i fintmaskede stoffer, skal du sætte en JERSEYNÅL i din maskine, da dens kugleformede spids ikke beskadiger maskerne.
Forarbejd sømrummene med overlockmaskinen eller med overlocksting.

LEGGINGS

Side- og indvendige bensømme

❶ Læg de forr. buksedele ret mod ret på de bag. buksedele, sy sidesømmene (sømtal 1) og de indvendige bensømme (sømtal 2).
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i de bag. buksedele.

Midtersøm

❷ Vend det ene bukseben. Skub buksebenene ind i hinanden, ret mod ret.

❸ Ri midtersømmen; de indvendige bensømme mødes. Sy midtersømmen - begynd syningen foran ved belægning-ombukslinjen (pil).
Sik-sak ca. 10 cm af sømummene foran og pres dem fra hinanden hhv. mod vrangen. Klip det resterende af sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den ene side (3a).

Øverste buksekant / elastik-løbegang

❹ Sik-sak den medklippede belægning, ri den mod vrangen ved OMBUKSLINJEN. Sy en stikning i 3 cm bredde fra buksernes øverste kant, sy hermed belægningen fast.

❺ Før en elastik i bekvem taljevidde ind i buksernes øverste kant med en sikkerhedsnål. Sy elastikkens ender på hinanden.

Søm

❻ Ri sømmen mod vrangen, pres. Sy med TVILLINGENÅLEN i 3 cm bredde fra de nederste kanter - sy fra stoffets retside med to overtråde, en undertråd og lige stingindstilling. Undertråden danner sik-sak-sting. På denne måde strækker stoffet sig ikke under syningen og sømmen bliver elastisk.

Линии сгибов подгибки низа и цельнокроеной обтачки верха перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

ПОШИВ

При стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Рекомендации по работе с трикотажными полотнами:
Стачивать детали кроя специальной эластичной строчкой или узкой зигзагообразной строчкой, установив оптимальное натяжение нитки в швейной машине. Для работы с тонкими трикотажными полотнами необходимо использовать специальную ИГЛУ для ТРИКОТАЖА со скругленным кончиком, который не рвет, а раздвигает петли трикотажа.
Припуски швов и срезы обметывать на оверлоке или просто оверлочным стежком.

ЛЕГГИНСЫ

Боковые и шаговые швы

❶ Передние и задние половинки сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 1) и шаговые срезы (контрольная метка 2).
Припуски швов срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на задние половинки.

Средний шов

❷ Одну половинку леггинсов вывернуть. Половинки леггинсов вложить одну в другую, лицевая сторона к лицевой стороне.

❸ Выполнить средний шов, совместив шаговые швы и начав передний средний шов у линии сгиба цельнокроеной обтачки верха (стрелка).
Припуски переднего среднего шва и припуски на участке цельнокроеной обтачки верха обметать и заутюжить на изнаночную сторону на длину ок. 10 см. Оставшиеся припуски среднего шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону (3а).

Верхний край леггинсов/ кулиска талии

❹ Цельнокроеную обтачку верха обметать и заметать на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА. Верхний край леггинсов отстрочить на расстоянии 3 см, настрачивая обтачку.

❺ В кулиску талии вдеть с помощью английской булавки эластичную ленту комфортной длины. Концы ленты сшить.

Подгибка низа

❻ Припуски на подгибку низа заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Нижние края отстрочить на расстоянии 3 см ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ, что дает с лицевой стороны две параллельные прямолинейные строчки, а с изнаночной стороны – зигзагообразную строчку. При этом трикотажное полотно не растягивается, а швы остаются эластичными.